



大会

第六十一届会议

正式记录

第九十三次全体会议

2007年4月4日星期三下午3时举行
纽约

主席：阿勒哈利法女士 (巴林)

下午3时15分开会

第五委员会的各项报告

主席 (以英语发言)：大会现在将审议第五委员会关于议程项目 116、117、124、128 和 133 的各项报告。

我请第五委员会报告员、墨西哥的迭戈·西曼卡斯先生以一次发言介绍摆在大会面前的第五委员会的各项报告。

西曼卡斯先生 (墨西哥) (第五委员会报告员) (以西班牙语发言)：今天，我荣幸地向大会介绍第五委员会的各项报告，其中所载的建议涉及大会第六十一届会议续会第一阶段需要采取行动的若干项目。

第五委员会于 2007 年 3 月 5 日至 4 月 2 日举行了九次全体会议、34 次非正式协商、以及多次“非正式的非正式”协商。大会已经审议了为续会第一阶段拟定的第五委员会其他各项报告。因此，现在，我荣幸地就第五委员会的工作作如下简要报告。

关于题为“联合检查组”的议程项目 124，第五委员会的报告载于文件 A/61/654/Add. 1。委员会未经表决通过了该报告第 6 段所建议的相关决议草案。

关于题为“联合国内部司法”的议程项目 128，第五委员会的报告载于文件 A/61/832。在其报告第 8

段中，委员会建议大会通过委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于涉及联合国布隆迪行动经费筹措的议程项目 133，第五委员会的报告载于文件 A/61/547/Add. 1。在其报告第 6 段中，委员会建议大会通过委员会未经表决通过的一项决定草案。

关于题为“2006-2007 两年期方案预算”的议程项目 117，第五委员会的报告载于文件 A/61/592/Add. 4。在其报告第 17 段中，委员会建议大会通过委员会未经表决通过的三项决议草案。决议草案一涉及秘书处官员以外其他官员，即法官的服务条件和报酬。决议草案二的标题为“加强和统一联合国安管理系统”。决议草案三涉及离职后健康保险福利。

还在议程项目 117 下，委员会未经表决通过了一项题为“提高妇女地位国际研究训练所的经费问题”的决定草案。在其载于文件 A/61/592/Add. 4 的报告第 18 段中，委员会建议大会不经表决通过这项决定草案。

议程项目 116 的标题为“审查联合国行政和财政业务效率”。在其载于文件 A/61/667/Add. 1 的报告第 8 段中，委员会建议大会通过一项关于对联合国秘书处、各基金和方案以及专门机构进行的海啸救济行动

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



的审计和调查性审查的决议草案。还在同份报告第 9 段中，委员会建议大会通过一项关于推迟到日后审议的问题的决定草案。委员会未经表决通过了这两项建议。

主席（以英语发言）：如果没有人根据议事规则第 66 条提出建议，我就认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的各项报告。

就这样决定。

主席（以英语发言）：因此，发言将限于解释投票理由。各代表团对第五委员会的建议的立场已在第五委员会阐明，并体现在相关正式记录中。

我谨提醒各位成员，根据第 34/401 号决定第 7 段，大会同意

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只发言一次解释其投票理由，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议所投的票与其在委员会所投的票有所不同，不在此限。”

我谨提醒各代表团，同样根据大会第 34/401 号决定，解释投票理由应以十分钟为限，各代表团应在各自的席位的发言。

在我们开始对第五委员会的报告中所载的建议采取行动之前，我要通知各位代表，除非事先另有通知，否则，我们将以与第五委员会同样的方式作出决定。

因此，我希望我们可以不经表决通过那些第五委员会未经表决通过的建议。

大会现在将审议文件 A/61/654/Add.1 中所载的第五委员会关于题为“联合检查组”的议程项目 124 的报告。

大会面前摆着第五委员会在其报告第 6 段中建议的一项决议草案。

我们现在将对题为“联合检查组 2007 年工作方案”的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过

了这项决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 61/260 号决议）。

主席（以英语发言）：大会就此结束本阶段对议程项目 124 的审议。

议程项目 128（续）

联合国内部司法

第五委员会的报告（A/61/832）

主席（以英语发言）：大会面前摆着第五委员会在其载于文件 A/61/832 的报告第 8 段中建议的一项决议草案。

在大会第六十一届会议期间，我们在改进本组织效力和效率方面向前迈出了一大步，批准了 60 年来对联合国内部司法系统的第一次重大修理。本组织在全世界促进正义和平等，而且对于其会员国而言，它代表法治。因此，本组织需要一个独立、透明、专业化、有充足资源的司法系统。

我们应该感谢秘书处、各基金和各方案的 55 000 名工作人员，他们在出现雇用争端时仅诉诸本组织自己的司法系统。在采取这一步骤时，我要向第六和第五委员会以及行政和预算问题咨询委员会的代表表示我个人的谢意，因为过去这几星期来，他们本着专心致志的奉献精神不懈努力，旨在为目前的联合国工作人员和下一代雇员建立一个更有效的内部司法系统。

我还要感谢去年夏天建议对系统进行大修的外界独立法律专家组——重新设计小组——的成员，并感谢秘书长及其工作人员，因为他们帮助为这次重要辩论提供便利。这是一项真正的团队努力，而且是会员国与秘书处管理部门和工作人员之间合作的典范。

自 1940 年代末实行的现有内部司法系统是为一个不同时代设计的，当时本组织在几个地点只有几千名工作人员。它依靠工作人员本人的自愿参与，

参加仅拥有向秘书长提出咨询意见的有限权力的特设小组和委员会。随着时间的推移，滞后和拖延现象变得严重，而且本系统的独立性和可信性严重受损。

现有系统对谁都不利——不利于工作人员，不利于管理者，最终不利于本组织或会员国。重新设计小组正确地认识到这一点，并提出大胆改革建议。今天摆在大会面前的决议草案规划了一个根本不同的系统的重要特征。成员们要求其所有内容到 2009 年 1 月可以充分运作。

这些包括：进一步健全非正式制度，重点在于解决工作人员与管理之间的大量纠纷，以避免诉讼；加强秘书处的监察员职能，将对其资金和方案进行整合，但同时保持分权做法，并有能力开展正式的调解服务；建立专业化的两级正式制度，包括初审法庭和可作出具有约束力的决定并下令采取适当补救措施的上诉机构——这将代替现有制度下的咨询机构；加强向工作人员提供法律援助和指导的能力；采取一系列措施，加强管理人员的问责度并纠正错误决定；新设一个由高级官员担任负责人的主管司法的办公室，该官员将对该制度负责并协调其所有组成部分。

这些是重要的措施。然而，我们必须保持势头，确保及时、高效地建立这一新制度。

已请秘书长草拟一组报告，阐述新制度的必要补充细节。大会还请秘书长立即提出资源要求，以便能够在造成最少扰乱的情况下切实完成新旧制度的过渡。迅速批准这些额外报告和必要资源对于新制度及时生效不可缺少。我相信各会员国将象过去几周那样继续提供必要的支持和指导。

虽然通过今天的决议草案将只是这一重要改革迈出的第一步，但它的确是非常重要的一步。不应把司法制度改革与联合国整体改革方案割裂看待。通过采纳决议草案，大会将重申我们承诺并决心看到一个更好的联合国。

我愿再次感谢各会员国在这一问题上的支持。它们为本组织作出了巨大贡献。这种贡献将在未来岁月中得到认可。

我们现在将就第五委员会报告 (A/61/832) 第 8 段建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过 (第 61/261 号决议)。

主席 (以英语发言)：大会就此结束本阶段对议程项目 128 的审议。

议程项目 133 (续)

联合国布隆迪行动经费的筹措

第五委员会的报告 (A/61/547/Add. 1)

主席 (以英语发言)：大会面前摆着第五委员会在其报告第 6 段中建议的一项决定草案。我们现在就该决定草案采取行动。第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案获得通过。

主席 (以英语发言)：大会就此结束本阶段对议程项目 133 的审议。

议程项目 117 (续)

2006-2007 两年期方案预算

第五委员会的报告 (A/61/592/Add. 4)

主席 (以英语发言)：大会面前摆着第五委员会在其报告第 17 段中建议的三项决议草案，以及在同一份报告第 18 段中建议的一项决定草案。

在继续审议之前，我愿提请各会员国注意国际法院院长 2007 年 4 月 3 日的来信。我已于昨日将来信转递给各国常驻联合国代表和观察员。该信将作为大会文件印发，文号为 A/61/837。

我现在请希望在就决议草案一采取行动之前解释立场的代表发言。

韦斯特先生（德国）（以英语发言）：我谨代表欧洲联盟（欧盟）发言。欧洲联盟愿重申，我们毫无保留地支持国际法院和各国际刑事法庭的法官、检察官和所有工作人员的工作，支持他们责任重大和重要的工作。欧盟还愿再次强调，各法院和法庭法官的工作对于我们来说是同等宝贵和重要的。

在第五委员会续会第一阶段中，会员国得以就一项决议草案达成协商一致。该决议草案是针对使国际法院、前南斯拉夫问题国际刑事法庭、卢旺达问题国际刑事法庭的薪金制度更明确、更透明以及消除某些不正常现象的要求而提出的。该决议草案将很快得到通过。

欧盟注意到，国际法院院长 2007 年 4 月 3 日致信大会主席，就决议草案案文对国际法院法官平等性的影响提出了关切。昨天才提请会员国注意该信件，是在第五委员会通过了决议草案之后。不幸的是，这种时间安排意味着我们无法在审议该项目过程中将信件考虑在内。

欧洲联盟愿重申其赞赏各国际法院和法庭与大会会员国之间的对话，重申其愿意在第五委员会和大会即将召开的会议上继续审议有关法官待遇问题的各个方面和各种看法。

加西亚先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我国代表团关切地注意到国际法院院长罗莎琳·希金斯来信谈到决议草案 I 可能给《国际法院规约》规定所造成的影响。我国代表团谨敦促秘书长与国际法院院长就她信中提出的关切进行协商，并在决议草案第 11 段所要求的报告中纳入关于该问题的更多资料，以及解决法院关切的的可能选择。

乔纳先生（塞拉利昂）（以英语发言）：我国代表团要表示支持两位代表刚才分别代表欧洲联盟和美国所作的发言。我国代表团认为，国际法院院长的信非常具有说服力，我们支持美国代表提出的建议。

主席（以英语发言）：我们听取了解释立场的最后一位发言者的发言。

我们现在就三项决议草案和一项决定草案作出决定。

我们现在处理题为“秘书处官员以外其他官员（国际法院法官以及前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际刑事法庭的法官和审案法官）的服务条件和报酬”的决议草案一。第五委员会未经表决通过了决议草案一。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案一获得通过（第 61/262 号决议）。

主席（以英语发言）：决议草案二的标题为“加强和统一联合国安保管理系统”。第五委员会未经表决通过了决议草案二。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案二获得通过（第 61/263 号决议）。

主席（以英语发言）：决议草案三的标题为“与离职后健康保险福利有关的负债和拟议经费”。第五委员会未经表决通过了决议草案三。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案三获得通过（第 61/264 号决议）。

主席（以英语发言）：我们现在处理题为“提高妇女地位国际研究训练所的经费问题”的决定草案。第五委员会未经表决通过了该项决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案获得通过。

主席（以英语发言）：我现在请希望就刚才所作的决定解释立场的代表发言。

侯赛因先生（巴基斯坦）（以英语发言）：我荣幸地代表 77 国集团和中国就文件 A/61/592/Add.4 所载的决议草案一发言。

77 国集团和中国要表示高度赞赏国际法院作为联合国一个主要机关所做的重要工作。我们要重申《国际法院规约》第三十二条，其中规定：法官俸给由大会决定，在任期内不得减少。

主席女士，我们注意到国际法院院长在4月3日给你的信中提出的关切。我们只想提到，这些关切将于第六十二届会议审议秘书长此议程项目下的报告期间，在讨论这一项目时得到考虑。

阿德塞特先生（加拿大）（以英语发言）：我荣幸地代表加拿大、澳大利亚和新西兰（加澳新）发言。

加澳新三国代表团今天加入了通过关于国际法官服务条件和报酬的决议草案一的协商一致，但是想解释它们的立场。加澳新三国代表团高度尊重国际法院的工作以及在这个重要机构中任职的法官的素质和奉献精神。

作为一个致力于在国家与国际两级促进法治的机构，大会必须坚持最高的标准，确保它的行为符合其据以成立的《宪章》。

昨天下午，我们收到了大会主席一封信的副本，其中附有国际法院院长罗莎琳·希金斯法官的一封信。信中对刚刚通过的决议提出了一些关切，包括它是否符合《宪章》。

我们所有人都清楚，大会只能在《宪章》的授权范围内作出决定，必须根据《宪章》行事。希金斯院长提出的问题很重要，应得到适当考虑。然而，如果今天推迟采取行动，那么其后果将使大会无法解决法官薪资结构中存在的不正常现象，也无法解决因现行制度而处于不利地位的法官的关切。

然而，考虑到国际法院提出的关切，我们准备在第六十二届会议期间继续探讨这个问题。

主席（以英语发言）：我们听取了解释立场的最后一位发言者的发言。

大会就此结束本阶段对议程项目117的审议。

议程项目116(续)

审查联合国行政和财政业务效率

第五委员会的报告（A/61/667/Add.1）

主席（以英语发言）：大会面前有第五委员会在其报告第8段中建议的一项决议草案，以及在同一份报告第9段中建议的一项决定草案。

我们现在对决议草案和决定草案作出决定。第五委员会未经表决通过了题为“对联合国秘书处、各基金和方案以及专门机构进行的海啸救济行动的审计和调查性审查”的决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第61/265号决议）。

主席（以英语发言）：我们现在对题为“推迟到日后审议的问题”的决定草案采取行动。第五委员会未经表决通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案获得通过。

主席（以英语发言）：大会就此结束本阶段对议程项目116的审议。

大会就此结束对其面前的第五委员会所有报告的审议。

下午3时50分散会